

III

(Bekanntmachungen)

KOMMISSION

Ausschreibung Nr. 746 : Öffentliche Ausschreibung der Republik Obervolta für ein von der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Europäischer Entwicklungsfonds — finanziertes Vorhaben

Vorhaben Nr. : 211.009.24

Abkommen Nr. : 504/HV

Gegenstand der Leistung :

Lieferung von Rohren für eine Wasserleitung von 600 mm Durchmesser. Zu liefernde Gesamtlänge : 16 500 Meter. Die Rohre sind für die Erweiterung des Trinkwassernetzes in der Stadt Ouagadougou (Obervolta) bestimmt.

Für diese Lieferung können alle Rohrarten angeboten werden, die hinsichtlich Dichtigkeit und Widerstandsfähigkeit (d'étanchéité et de résistance) den im Besonderen Lastenheft angegebenen Bedingungen entsprechen.

Lieferfrist :

sechs (6) Monate.

Lieferort und Preiskalkulation :

Die Lieferung erfolgt frei ab Fabriklager des Herstellers. Die Einheitspreise des Angebots verstehen sich frei ab Fabriklager nach technischer Abnahme durch die Verwaltung, einschließlich Verpackung für den Seetransport bzw. Straßentransport nach Obervolta.

Art des Auftrags :

Die Auftragserteilung erfolgt in Form eines Liefervertrags nach Einheitspreisen.

Bezahlung :

Die Bezahlung der Lieferungen kann unmittelbar in der Währung des Landes erfolgen, in dem der Auftragnehmer seinen Geschäftssitz hat.

Die Angebote,

in französischer Sprache, sind „Eingeschrieben“ gegen Rückschein an „Monsieur le Directeur de l'Hydraulique et de l'Equipement Rural“, B.P. 330, Ouagadougou (République de Haute-Volta) so einzusenden, daß sie spätestens am 13. Dezember 1968 um 12 Uhr Ortszeit dort vorliegen. Angebote können bis zu diesem Zeitpunkt auch gegen Empfangsbestätigung dort abgegeben werden. Die Eröffnung der Angebote findet am 16. Dezember 1968 um 8 Uhr Ortszeit in den Räumen der „Direction de l'Hydraulique et de l'Equipement Rural“ in geschlossener Sitzung statt.

Die Ausschreibungsunterlagen,

in französischer Sprache, sind auf schriftliche Bestellung erhältlich, die an „SOGETHA, B.P. 340, Grenoble 38 (Frankreich)“ zu richten ist. Der Bestellung ist ein auf die „SOGETHA, B.P. 340, Grenoble 38 (France)“ ausgestellter Bankscheck ⁽¹⁾ in folgender Höhe beizufügen : 70 französische Franken bzw. 710 belgische Franken, 710 luxemburgische Franken, 56 Deutsche Mark, 51 niederländische Gulden, 8 860 italienische Lire.

Nach Erhalt der Bestellung und des Schecks werden die Unterlagen dem Besteller kostenfrei mit der schnellsten Versandart zugesandt.

Die Ausschreibungsunterlagen können eingesehen werden bei :

1. Direction de l'Hydraulique et de l'Equipement Rural, Ouagadougou (Haute-Volta) ;
2. der Kommission der Europäischen Gemeinschaften — Generaldirektion Entwicklungshilfe — 170, rue de la Loi, Brüssel 4 ;

⁽¹⁾ Der Bankscheck ist ein von einer Bank auf ihre Eigenmittel und nicht auf das Konto eines Kunden gezogenes Zahlungsmittel.

3. den Informationsdiensten der Europäischen Gemeinschaften in :

Bonn, Zitelmannstraße 11,
Den Haag, Alexander Gogelweg 22,
Luxemburg, Centre Européen — Kirchberg,
Paris 16^e, 61, rue des Belles-Feuilles,
Rom, Via Poli 29 ;

4. SOGETHA, rue du Général Mangin, Grenoble 38 (Frankreich).

Zusätzliche Auskünfte erteilt :

SOGETHA, B.P. 340, Grenoble 38 (Frankreich).

Die Teilnahme am Wettbewerb

steht zu gleichen Bedingungen allen natürlichen und juristischen Personen offen, welche die Staatsangehörigkeit eines der Mitgliedstaaten oder der mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft assoziierten überseeischen Staaten, Länder und Hoheitsgebiete besitzen.

Ausschreibung Nr. 747 : Öffentliche Aufforderung zur Abgabe von Angeboten der Republik Madagaskar (Centrale d'Équipement Agricole et de Modernisation du Paysanat — C.E.A.M.P.) für ein von der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Europäischer Entwicklungsfonds — finanziertes Programm

Programm :

Fünfjahresprogramm der Produktionshilfe für die Republik Madagaskar (3. Jahresrate) — Aktion Kaffee und Pfeffer.

Programm Nr. : 214.010.34

Abkommen Nr. : 437/MA

Öffentliche Ausschreibung — im Wege der öffentlichen Angebotseinholung — für die Lieferung von verschiedenem Material für die Republik Madagaskar.

Die Ausschreibung besteht aus den Teilen A und B.

Die Numerierung der Artikel des Teils A (Besondere Bedingungen) entspricht der des Teils B (Allgemeine Bedingungen).

Die Bedingungen in Teil A ergänzen oder ändern die entsprechenden Bedingungen des Teils B. Ist in Teil A nichts gesagt, dann gilt Teil B.

Die Bedingungen beider Teile A und B enthalten alles, was für die Abgabe von Angeboten, die Auftragserteilung und Durchführung von Aufträgen gilt.

TEIL A

BESONDERE BEDINGUNGEN

I. Gegenstand der Leistung :

Aufforderung zur Abgabe von Angeboten für die Lieferung des folgenden Materials ; die Gesamtleistung ist in 14 Lose aufgeteilt :

Los Nr. 1 : 246 Gartenschere
246 Veredelungsmesser (Pfropfmesser)
für Baumzüchter

Los Nr. 2 : 246 Rechen

Los Nr. 3 : a) 1 500 000 Plastikbeutel,
350 × 160 mm

b) 1 000 000 Plastikbeutel,
350 × 200 mm

Los Nr. 4 : 8 250 Plastik-Etikette

Los Nr. 5 : 33 Tonnen gepulverter Harnstoff

Los Nr. 6 : 35 Tonnen Ammonphosphat

Los Nr. 7 : 33 Tonnen Dolomit (dolomie)

Los Nr. 8 : 33 Tonnen Kieserit

Los Nr. 9 : 350 Tonnen Düngemittel 20-10-10

Los Nr. 10 : a) 1 320 Liter Aldrin

b) 13,2 Tonnen Aldrin in Pulverform

Los Nr. 11 : 550 Liter Oleomalathion

Los Nr. 12 : 2 000 Liter Bodendesinfektionsmittel auf der Grundlage von Metamnatrium (métam sodium)

Los Nr. 13 : 1 350 kg DDT, löslich
6 600 kg DDT, in Pulverform

Los Nr. 14 : 660 kg Manganthiocarbamat (thiocarbamate de Manganèse).

Die in den Losen Nrn. 10, 11, 12, 13 und 14 angegebenen Schädlingsbekämpfungsmittel sind für den Kaffeeanbau bestimmt.

Lokalisierung der Behandlung :

a) an den Wurzeln, gegen die Koschenillen (Schildläuse -- cochenilles), gryllotalpa, verschiedene Hartflügler (coléoptères divers), gonocephalum, nematodes ;

b) an den über dem Boden liegenden Pflanzenteilen, gegen die Koschenillen (Schildläuse — cochenilles), Xylosandrus, xyleborus, apate, enaria, cephanodes, leucoplema, leucoptera, galeatus, aleurodes, antestiopsis.